



# OUR LADY OF FATIMA PARISH

380 Smith St. Perth Amboy, NJ 08861  
(732) 442-6634 Fax (732) 293-2544  
olfperthamboy@gmail.com

### Claretian Missionaries/ Misioneros Claretianos:

Rev. Alberto M. Ruiz, CMF  
Rev. Edmundo Andrés, CMF  
Rev. Heherson Balabbo, CMF

En Residencia: Rev. Eddie De León, CMF  
Rev. Jairo Peñuela, CMF

### Deacons/ Diáconos:

Angel Pérez (Parish Trustee)  
Pablo Bencosme (Parish Trustee)  
Herminio Rivera  
Gregorio Rios

Parish Business Manager: *Victoria Robinson*

### Parish Office hours

Lunes a viernes 9 am a 6 pm/ Jueves 9 am-8 pm / sábados 9 am to 1 pm

\*Monday to Friday 9 am to 6 pm / Thursday 9 am - 8 pm/ Saturday 9 am to 1 pm

### Bautismos/ Baptisms

\*Segundos y cuartos sábados del mes a las 12:30 PM. Deberán registrarse en la rectoría con anticipación. Los padres y padrinos deben estar registrados en una parroquia y ser católicos.

\*Second & fourth Saturday of the month at 12:30 PM. Must be registered at Rectory. Parents and Godparents have to be registered in any parish and be catholic.

### Grupos en Nuestra Iglesia:

Altagracianos	Milady Tejeda
Armada Blanca	Maritza Torres
Carismáticos	Linda Batista
CCD/Ira Comunión	Fe Morales
Confirmación	Alitza Díaz
Coro Sábado 6:30 pm	Melka Estrella
Coro 9 am	Anaida Quiñonez
Coro 11 am	Sandy Mansonet
Coro 1 pm	Miledis Pérez
Coro 5:30 pm	Lito García
Coro 7:30 pm	Rafael Puntiel
Consejo Financiero	Juez Matías Rodríguez
Consejo Parroquial	Sergio Díaz
Chiquinquirá	Maritza Torres
Food Pantry	Carmen Inoa
Guadalupanos	Leonardo Quintanilla
Hijas de María	María De la Paz
JRIC	José Díaz
Legión de María	Carmen Torres
Ministro de Lázaro	D. Pablo Bencosme
Ministros	José Díaz
Providencia	Ana Caraballo
RICA/ Pre-Cana	José/ Ibis Roman
Virgen de la Merced	Ana Teresa Díaz
Basketball group	Guillermo Rosario

January 24, 2016 / Enero 24, 2016

- Tercer Domingo del Tiempo Ordinario •
- Third Sunday in Ordinary Time •

### Misas/Masses:

Diariamente/Daily: 7:00 am (S) & 6:30 pm (S)

Domingo/Sunday: 9:00 am (S), 11:00 am (E)

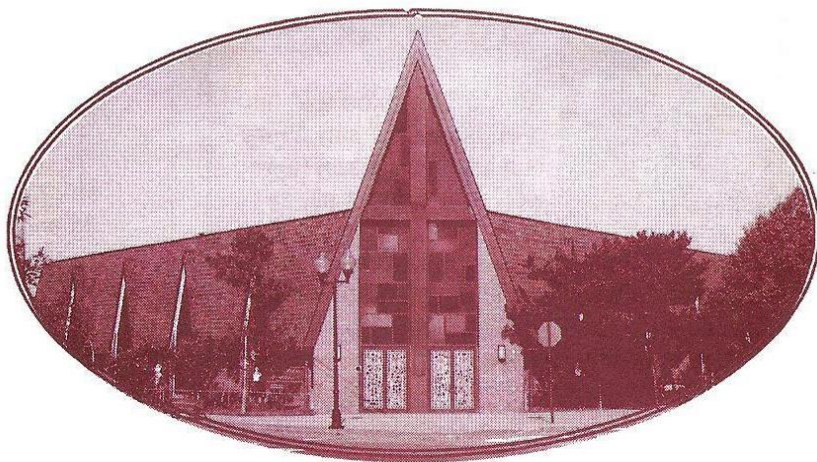
1:00 pm (S), 5:30 pm (S), 7:30 pm (Bilingual)

Confesiones/Confessions: Sábado/Saturday:

5:00 - 6:00 pm

(Also by appointment at the parish office/También por cita en nuestra oficina parroquial)

Welcome To Our Parish/Bienvenidos a Nuestra Parroquia



Muchas Culturas, Una Sola Fe/Many Cultures, Only One Faith

## "AMIGOS DE CLARET CENTER"



### **DONACIONES RECIBIDAS**

**A - Enero 17, 2016**

**\$134,058.00**

**GRACIAS A TODOS**

### **Colecta de Enero 17, 2016**

Primera Colecta (1st.coll.): \$4,558.25

Segunda Colecta (bldng.fund): \$2,987.94

**Total Colectas: \$7,546.19**

Children's Envelopes: \$191.37

Campaña Capital : \$117.00

Catholic Education: \$1,139.40

*Thank you for your generosity - Gracias!*



### **TO THINK...**

An old Cherokee told his grandson, "My son, there is a battle between two wolves inside us all.

One is Evil. It is anger, jealousy, greed, lies, resentment, inferiority, and ego. The other is Good. It is joy, peace, love, hope, humility, kindness, empathy, & truth."

The boy thought about it, and asked, "Grandfather, which Wolf wins?"

The old man quietly replied, "The one you feed."  
-Author unknown.



## **SOBRES PARA NIÑOS**

**ATENCIÓN PADRES DE FAMILIA:**

Pasen por la oficina para recoger lo sobres del 2016.

Les pedimos por favor motiven a sus hijos a usar este sistema de agradecer a Dios por sus bendiciones.

## **EL PROXIMO MARTES 26**

## **CONTINUA**

## **Misa sobre la Eucaristía**

**¡EFETA!**

(Abrete)

## **"EVANGELIO DE JESUCRISTO SOBRE LA EUCARISTIA"**

**ABRAN SUS OIDOS A LO QUE EL LES DICE**

**Lugar:** Iglesia Nuestra Señora de Fátima, Perth Amboy,

**Regístrese** en la oficina, el día de la clase, o llame al 732-442-6634

### **Predicadores y Celebrantes:**

Padre Alberto Ruiz, CMF y Padre Jairo Peñuela, CMF

### **Inicio fase II**

Enero 26: Misa

Febrero 2: Charla

Febrero 9: **Misa Final**

**Hora:** 7:15 PM

**Gratis**

**Traiga Su Biblia**

## **PARA PENSAR...**

Un anciano Cherokee dijo a su nieto, "Mi hijo, hay una batalla entre dos lobos dentro de todos nosotros.

Uno es el Mal. Es la ira, celos, codicia, mentira, resentimiento, inferioridad, y el ego. El otro es bueno. Es la alegría, paz, amor, esperanza, humildad, bondad, empatía, y la verdad".

El niño pensó acerca de esto, y preguntó, "Abuelo, cuál lobo triunfa?"

El anciano calmadamente respondió, "El que tú alimentes."

-Autor desconocido.

## DIA DE LA VIDA CONSAGRADA

El Obispo Bootkoski celebrará una Misa especial para sacerdotes y religiosas, el día domingo 7 de Febrero al mediodía en la Catedral de Metuchen. Los feligreses están invitados a participar.

## REMANENTE DE DIARIOS BIBLICOS

### EN ESPAÑOL

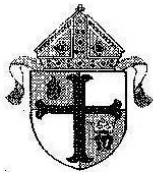
Avisamos a nuestros feligreses sobre los diarios bíblicos, que nos quedan 15 libros que pueden adquirirlos en la oficina parroquial.

## DIOCESIS DE METUCHEN

### RECORDATORIO/ REMINDER

#### CAMPAÑA DEL OBISPO 2016

Continúa la campaña para cooperar en los programas de ayuda del Obispo para los necesitados. Cada donación es importante y pedimos a cada familia que participe con alguna contribución que considere apropiada



#### INFORMACION COMPLETA EN LOS SOBRES DE LA COLECTA

Pedimos a los feligreses que por favor pongan en sus sobres los nombres y apellidos como están registrados en la parroquia.

Si es una mujer casada es conveniente que ponga el apellido, ya que muchas veces usan el de soltera y en la computadora aparece con el apellido del esposo.

Gracias por su colaboración.

#### **LOST & FOUND**

Avisamos a nuestros feligreses que en la sacristía de los monaguillos se ha colocado una canasta, donde se pondrán los "artículos encontrados" en la iglesia, gimnasio o baños.

Pueden acercarse y buscar algo si lo han perdido.



## El año 2015 fue tu regalo para el 2016



Puede que ahora en el 2016 te haya surgido un poco de decepción porque nada ha salido en el 2015 como fue planeado.

La sensación de que una vez más no fue posible completar la lista de objetivos, es realmente muy mala. Si te sientes así, no te preocupes, no estás solo, existen millones de personas que también piensan y sienten lo mismo. La buena noticia es que no haber alcanzado las metas ideales del año, no significa que seas un fracasado.

Somos un proyecto en infinita construcción y el 2015 te ha proporcionado mucho más que sólo una lista de cosas sin hacer. Es natural encontrar obstáculos para alcanzar las metas que nos ponemos cada año, pero éste en especial nos ha reservado grandes sorpresas a todos. Los problemas nos han obligado a recalcular rutas, replantear posturas – sería raro si todo fuera muy simple, rápido y fácil, ¿no? Empieza de nuevo en el 2016.

Encontrar el propósito de la vida y ser una persona autónoma de sí misma, enteramente satisfecha con el trabajo, amigos y familia se ha vuelto más importante que sólo tener un estatus. La vida está hecha de momentos de espera, momentos de parada, momentos de partida. Todos los acontecimientos – buenos o malos – durante el camino es lo que da significado al viaje. Vamos aprendiendo con nuestros errores. La estabilidad no nos hace crecer, nos mantiene estancados en la ilusión de una vida feliz y completa.

El pasado ya se fue, el futuro aún no existe, el presente es todo lo que tienes en este momento, y por eso es un regalo. ¡Bienvenido 2016!

#### **RETRouvaille - MINISTRY TO COUPLES IN TROUBLED MARRIAGES**

*This program assists couples who are presently experiencing serious problems in their marriage. It consists of a weekend experience from Friday night to Sunday afternoon followed by six post-weekend sessions. During the weekend, presentations are made by a team of three married couples and a priest. The six follow-up sessions continue to rebuild the relationship.*

*The next Retrouvaille weekend will take place on*

**February 5 - 7, 2016.**

*For more information about Retrouvaille, please call the Office of Family Life at 732-562-1990 x1705. To register, please call the Office of Family Life.*

## **ENTREGA CAJAS DE SOBRES PARA OFRENDAS - 2016**

*Pasen por la oficina de lunes a sábado, para recoger sus cajas de sobres. Si no están activos, las secretarías revisarán su record y gustosamente los reactivarán.*

### **WE CONTINUE GIVING 2016 ENVELOPES**

*Again the families have to come to the parish office to get them; Monday to Friday 9 am to 6 pm; Thursday 9 am to 8 pm; Saturday 9 am to 1 pm.*

## **LECTURAS DE LA SEMANA**

### **Lunes, Enero 25: (La Conversión de San Pablo)**

*Hechos 22:3-16/Salmo 117/Marcos 16:15-18*

### **Martes, Enero 26: (San Timoteo y San Tito)**

*2 Timoteo 1:1-8/Salmo 96/Marcos 3:31-35*

### **Miércoles, Enero 27: (Santa Ángela Merici)**

*2 Samuel 7:4-17/Salmo 89/Marcos 4:1-20*

### **Jueves, Enero 28: (Santo Tomás de Aquino)**

*2 Samuel 7:18-19/Salmo 132/ Marcos 4:21-25*

### **Viernes, Enero 29: (Tiempo Ordinario)**

*2 Samuel 11:1-10, 13-17/Salmo 51/Marcos 4:26-34*

### **Sábado, Enero 30: (Santa María en Sábado)**

*2 Samuel 12:1-7, 10-17/Salmo 51/Marcos 4:35-41*

### **Domingo, Enero 31: (Cuarto Domingo de Tiempo Ordinario)**

*Jeremías 1:4-5, 17-19/Salmo 71/1 Corintios 12-31—13:13/ Lucas 4.21-30*

## **CERTIFICADOS PARA LOS IMPUESTOS**

A partir del día, Martes 26 de Enero, estaremos entregando los certificados de sus contribuciones a la parroquia en el 2015 para que pueda deducirlas en su declaración de impuestos.

NOTA: I.R.S. acepta que la persona haya donado como mínimo \$250.00.

Pase por la oficina para obtener el certificado sólo si Usted ha contribuido con \$250 o más. Gracias.

### **INCOME TAX LETTERS**

Letters for Tax purposes stating 2015 contributions, can be obtained at the parish office from January 26, 2016.

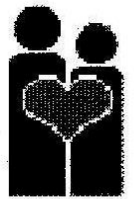
### **OREMOS POR NUESTROS ENFERMOS**

Claridelsi González	Belén Del Rosario	
Gerardo Díaz	Arcángel Vega	Luz Abreu
Nelson Cruz	Marina Pérez	Alfredo González
José Peralta	Alejandro García	
Raphael Marrero	Anita Heredia	Dennis Collado
Narda Hernández	Ana Román	Rosalba Orozco
Mercedes Batista	Marcelino Díaz	

## **ANUNCIOS PARROQUIALES**

- **FIESTA DE LA CANDELARIA:** El próximo martes 2 de febrero, tradicionalmente se celebra la Fiesta de la Candelaria. Esta fiesta recuerda el pasaje de la presentación de Jesús en el templo según el relato del evangelio de San Lucas (2:22-39) y la Purificación de la Virgen María después del parto, para cumplir la prescripción de la Ley del Antiguo Testamento.
- **BENDICIÓN DE GARGANTAS:** El día miércoles, 3 de febrero, celebramos la fiesta de San Blas. Es el día en que se bendicen las gargantas pidiendo a San Blas que nos libre de esas enfermedades que aparecen en los meses de invierno. La bendición la haremos al final de las dos misas.
- **LIBRO DE MISAS DEL 2016:** Los feligreses que deseen pedir las intenciones de misas para el 2016, pasen por la oficina para registrarlas en el libro.
- **APOYEN A LOS PATROCINADORES DEL BOLETIN DE FATIMA:** Animamos a nuestros feligreses a apoyar los negocios que auspician la publicación del boletín. Usemos sus servicios, compremos sus productos ya que por el patrocinio de ellos es que nuestro boletín dominical puede ser impreso. Gracias.

## **DIA MUNDIAL DEL MATRIMONIO**



El próximo 14 de Febrero se celebrará en todo el mundo el día del matrimonio. Este día se honra al esposo y esposa como la cabeza de la familia, la unidad básica de la sociedad. Celebra la belleza de su fidelidad, sacrificio y alegría en la vida diaria de los casados. **Habrá renovación de votos en todas las Misas para las parejas.**

Nuestro símbolo habla del papel y de los valores que proclamamos. Las velas nos recuerdan que el amor de pareja nos llama para que ayudemos a alumbrar el mundo.

24 de Enero, 2016  
Tercer Domingo del Tiempo Ordinario



\*Las lecturas de este Domingo hablan de la importancia y ventaja de escuchar la Palabra de Dios en la asamblea de los fieles. Es la palabra de Dios la que, al ser escuchada y aceptada por la comunidad, la congrega en unidad de fe y la hace consciente de su identidad como "Pueblo de Dios".

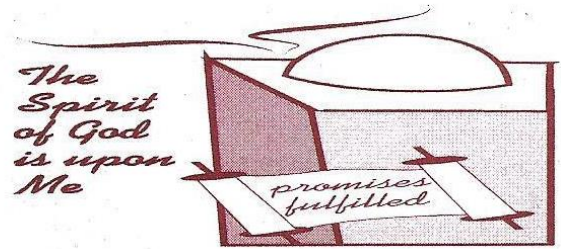
\*Esdras lee el Libro de la Ley al pueblo que vuelve del destierro donde había estado desconectado de la tradición espiritual de sus antepasados.

\*Al escuchar ahora la Palabra de Dios contenida en su tradición, y aplicada a su situación presente, la asamblea vuelve a recobrar su identidad como pueblo escogido de Dios, y con lágrimas de alegría celebra su renacimiento espiritual.

\*En el evangelio de San Lucas que leemos hoy Jesús lee también la Palabra de Dios comunicada al pueblo por el profeta Isaías. Y luego la explica haciendo ver su significado y valor para el tiempo presente. En Jesús se cumple lo anunciado por el profeta. El Espíritu de Dios le capacita para llevar la Buena Nueva a los pobres, para dar vista a los ciegos, para liberar a los cautivos, para anunciar un nuevo año de gracia del Señor.

\*El nuevo pueblo de Dios será, pues, el que se congrege por esta nueva Palabra que es Jesús mismo actuando con el Espíritu de Dios. Es en Jesús y su palabra que se formará el nuevo cuerpo (es decir, la Iglesia) del que habla San Pablo en la segunda lectura de hoy. También en nuestros días, la lectura de la Palabra de Dios, sobre todo cuando se hace en asamblea y se explica para la situación presente, debe ser un instrumento poderoso para que la comunidad renueve constantemente su identidad como "Pueblo de Dios" y viva como tal. Por lo tanto de ahí está la importancia de acudir semanalmente a la celebración de la Misa donde se lee y se explica esa Palabra de Dios.

January 24, 2016  
Third Sunday in Ordinary Time



\*The readings of this Sunday insist in the importance and advantage of listening to the Word of God in the assembly of the faithful. It is the Word of God, when it is heard and accepted by the community, that gathers the assembly in unity of faith and makes it conscious of their identity as "The People of God".

\*Ezra read the Book of the Law to the people who had returned from exile, where they had been out of contact with the spiritual tradition of their ancestors. As they listened to the Word of God contained in their tradition and applied to the present situation, the assembly regained their identity as the chosen people of God and, in tears and happiness, celebrated their spiritual rebirth.

\*In the gospel of St. Luke which we read today, Jesus read also the Word of God given to the people through the prophet Isaiah. He then explained it applying it to the present moment. In Jesus himself is this passage from Isaiah been fulfilled. The Spirit of God is empowering him to take the good news to the poor, to give light to the blind, to give liberty to captives, to proclaim a new year of grace of the Lord.

\*The new people of God will be, therefore, the one assembled by this new Word which is Jesus himself acting through the Spirit of God. It is in Jesus and in his word that the body of Christ (namely, the Church) will be formed, as St. Paul explains in the second reading of today. In our days also the reading of the word of God, especially when it is done in the assembly and is applied to the present situation, should be a powerful instrument for the Christian community to constantly renew and live its identity as "The People of God". Hence the importance of coming each Sunday to the celebration of the Mass, where the Word of God is read and explained.



Ada Aquino  
amboytravel@verizon.net

- Money Transfer • Notary Public •
- Income Tax • Bookkeeping •
- Truckers Quarterly Reports

551 Amboy Avenue • Perth Amboy  
(732) 826-3090

**NEW LIFE  
BOOKS & BIBLES  
CATHOLIC GIFT SHOP**

Closed Monday  
Tues., Wed., Fri.: 10:00 am - 5:00 pm  
Thurs.: 10:00 am - 7:00 pm  
Sat.: 10:00 am - 4:00 pm

JOAN ANTONUCCI  
123 North Broadway • South Amboy  
732-721-1999

**Gustav J. Novak  
Funeral Home**

**Pre-Planning & Personal Service**

Joseph P. Diaz, Manager  
N.J. Lic. No. 3841

Gary Earl Rumpf, Director  
N.J. Lic. No. 3353

419 BARCLAY STREET • PERTH AMBOY

732-826-4525



**YOUR REAL ESTATE EXPERT**  
Providing Comprehensive Real Estate Services to Home Buyers & Sellers

Enrique Hernandez Broker/Owner Cell: 732-841-7029 Phone: 732-442-1400 Fax: 732-442-1480 www.PetraBestRealty.com



**FARMACIA  
ADVANCED**

Recoja o Entrega Rápida

Prescripciones, Suministros Quirúrgicos, Camas de Hospital

**732-324-4490**

288 SMITH STREET (Corner of Oak Street) PERTH AMBOY

**\$20.00** DESCUENTO EN  
PRESCRIPCIÓNES TRANSFERIDAS

**NEED A LAWYER? INJURED ON THE JOB?**

**MARC J. BRENNER ESQ.**



Personal Injury  
Workers' Compensation  
Social Security Disability



★ CALL FOR A FREE LEGAL CONSULTATION ★

**(973) 326-8902**

222 RIDGEDALE AVE. • CEDAR KNOLLS / 414 EAGLE ROCK AVE. • WEST ORANGE



**CatholicMatch  
New Jersey**

CatholicMatch.com/NJsingles



**Bring  
Lent to life**

It's easy to get involved. Visit  
crsricebowl.org/bulletin



**Ana Maria Zevallos/Skrocki  
Home For Funerals**



Family Owned & Operated

Available 24 Hours

Ana Maria Zevallos  
Owner/Senior Director  
NJ Lic. No. 4192

Fred J. Skrocki  
Director  
NJ Lic. No. 3076

**732-826-1321**

467-9 State Street, Perth Amboy, NJ 08861

**P.A.Y.  
SERVICES INC.**

- Notario Publico • Seguro de Vida
- Matriculacion de Negocio
- Traducción • Inmigración • Envío de Dinero
- Pay Roll • Income Tax Preparation
- Business Bookkeeping

**(732) 826-7090**

340 MARKET ST. • PERTH AMBOY  
MARIA S. CEBALLO PRESIDENT GIOVANNI MARTINEZ OFFICE MANAGER

**Lincoln Park Triathlon  
Swim. Bike. Run.**



PROCEEDS TO BENEFIT MAYORS WELLNESS EVENTS, PROGRAMS AND VARIOUS CHARITIES

Race Date: June 26, 2016 Start Time: 8:00 am Location: Lincoln Park, NJ - just 30 minutes west of NYC

Race Distance:  
• Swim.....500 Yards  
• Bike.....10 Miles (2 loops)  
• Run.....3.11 Miles

Entry Fee, Individual: \$85 thru 6/22  
2-3 person Relays: \$105 thru 6/22  
Race Day Registration: Individual \$100  
Relay Team: \$120 • Cash or Check only

- Online Registration will close on 6/22 -

- Check out www.lincolnparktriathlon.com for course info and to register -



• Waterproofing & Finishing

• Foundation Problems

• Humidity & Mold Control

• Nasty Crawl Spaces, too!



**866-588-8317**

BasementRepairNJ.com

NY Lic. # 1274425 • NJ Lic. # 10V10B13300

**LARIMAR TRAVEL AGENCY**

88 SMITH STREET • PERTH AMBOY, NJ 08861

Pasajes Aereos, Paquetes Con Hoteles, Cruceros  
Seguros de autos: Con Medicaid, Comercial, Camiones  
y propiedades - Notario Publico - Income Tax  
Inmigracion - Tarjetas Della madas - Envios de Dinero

Tel 732-826-0400 • 732-826-1339 *Sirviendo Desde 1986*



**SERGIO DIAZ**

Business Development Officer  
Mortgage / Hipotecas

NMLS#1094735

Bank NMLS# 433840

sdiaz@1stconstitution.com



145 Fayette Street  
Perth Amboy, NJ 08861

Complete Banking Services • Servicios Bancarios Completos  
Commercial and Business Lending • Prestamos Comercial y Para Negocios

**CALL ME / LLAMENOS ~ 732-442-5880**